

ORDINÁRIO DE LA MISA

RITOS INICIALES

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

Amén.

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

*Yo confieso ante Dios todopoderoso * y ante vosotros, hermanos, * que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. * Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. * Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, * a los ángeles, a los santos y a vosotros, hermanos, * que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor.*

Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

Amén.

III.

K y-ri- e * e-lé- i-son. bis Chrí-ste e-lé- i-son. bis

Ký-ri- e e-lé- i-son. ij. Ký-ri- e * e-lé- i-son.

Señor, ten piedad. * Señor, ten piedad.

Cristo, ten piedad. * Cristo, ten piedad.

Señor, ten piedad. * Señor, ten piedad.

*Gloria a Dios en el cielo, * y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. * Por tu inmensa gloria te alabamos, * te bendecimos, te adoramos, * te glorificamos, te damos gracias, * Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. * Señor, Hijo único, Jesucristo, * Señor Dios, Cordero de*

LITURGIA DE LA PALABRA

*Dios, Hijo del Padre; * tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; * tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; * tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. * Porque sólo tú eres Santo, * sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, * Jesucristo, con el espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. * Amén.*

Oremos.

Dios nuestro, que en la liturgia pascual nos concedes cada año la alegría de revivir la resurrección del Señor, haz que el júbilo de estos días alcance su plenitud en la Pascua del cielo. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos.

Amén.

LITURGIA DE LA PALABRA

LITURGIA EUCARÍSTICA

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Acepta, Señor, este sacrificio con el que has redimido a todos los hombres, y concédenos, por medio de él, la salvación del cuerpo y del espíritu. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Amén.

PLEGARIA EUCARÍSTICA

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación glorificarte siempre, Señor, pero más que nunca en este día, en que Cristo, nuestra pascua, fue inmolado. Porque Él es el Cordero de Dios que quitó el pecado del mundo: muriendo, destruyó nuestra muerte, y resucitando, restauró la vida. Por eso, con esta efusión de gozo pascual, el mundo entero se desborda de alegría y también los coros celestiales, los ángeles y los arcángeles, cantan sin cesar el himno de tu gloria:

S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dómi-nus Dé-us

Sá-ba-oth. Plé-ni sunt caé-li et térra gló-ri-a tú-a.

Ho-sánna in excél-sis. Be-ne-díctus qui vé-nit in

nómi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in excél-sis.

*Santo, Santo, Santo es el Señor, * Dios del Universo. * Llenos están el cielo y la tierra de su gloria. * Hosanna en el cielo. * Bendito el que viene en nombre del Señor. * Hosanna en el cielo.*

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la efusión de tu Espíritu, de manera que sean para nosotros Cuerpo y Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su Pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan; dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos diciendo:

TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo:

TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR TODOS LOS HOMBRES PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el Sacramento de nuestra fe:

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos, humildemente, que el Espíritu Santo congrege en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y con el Papa Francisco, con nuestro Obispo Mark y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de todos nosotros, y así, con María, la Virgen,

Madre de Dios, los apóstoles y cuantos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

Amén.

RITO DE LA COMUNIÓN

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

P a-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur nomen
tu-um; advéni-at régnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a,
sic-ut in cæ-lo et in terra. Panem nostrum co-ti-di-á-
num da nobis hódie; et di-mitte nobis débi-ta nostra,
sic-ut et nos di-mít-ti-mus debi-tó-ri-bus nostris; et ne nos
indúcas in tenta-ti-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

*Padre nuestro, que estás en el cielo, * santificado sea tu Nombre; **

LITURGIA EUCARÍSTICA

*venga a nosotros tu reino; * hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
* Danos hoy nuestro pan de cada día; * perdona nuestras ofensas, * como
también nosotros perdonamos * a los que nos ofenden; * no nos dejes caer
en la tentación, * y libranos del mal.*

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”; no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

Amén.

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

Daos fraternalmente la paz.

A-gnus Dé-i, * qui tollis peccá-ta mún-di dó-na é-is
réqui-em. Agnus Dé-i, * qui tollis peccá-ta mún-di dó-na
é-is réqui-em. Agnus Dé-i, * qui tollis peccá-ta mún-di
dóna é-is réqui-em ** sempi-térnam.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, * ten piedad de no-*

*sotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, * ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, * danos la paz.*

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

Oremos.

Te rogamos, Señor, que, purificados ya de nuestras pasadas culpas, la participación en este sacramento de tu Hijo nos transforme en hombres nuevos. Por Jesucristo nuestro Señor.

Amén.

RITO DE CONCLUSIÓN

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, ☩ Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros.

Amén.

Podéis ir en paz. Aleluya, Aleluya.

Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.

ORDINAIRE DE LA MESSE

RITE D'ENTREE

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Amen.

La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père, et la communion de l'Esprit Saint, soient toujours avec vous.

Et avec votre esprit.

Préparons-nous à la célébration de l'Eucharistie en reconnaissant que nous sommes pécheurs.

*Je confesse à Dieu tout-puissant, * je reconnais devant mes frères, * que j'ai péché en pensée, en parole, * par action et par omission, * oui, j'ai vraiment péché. * C'est pourquoi je supplie la Vierge Marie, * les anges et tous les saints, * et vous aussi, mes frères, * de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

Amen.

III.

K y-ri- e * e-lé- i-son. bis Chré-ste e-lé- i-son. bis

Ký-ri- e e-lé- i-son. ij. Ký-ri- e * e-lé- i-son.

Lord, have mercy. * Lord, have mercy.

Christ, have mercy. * Christ, have mercy.

Lord, have mercy. * Lord, have mercy.

*Glory to God in the highest, * and on earth peace to people of good will. * We praise you, * we bless you, * we adore you, * we glorify you, * we give you thanks for your great glory, * Lord God, heavenly King, * O God, almighty Father. * Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, * Lord God, Lamb*

LITURGIE DE LA PAROLE

*of God, Son of the Father, * you take away the sins of the world, * have mercy on us ; * you take away the sins of the world, * receive our prayer ; * you are seated at the right hand * of the Father, * have mercy on us. * For you alone are the Holy One, * you alone are the Lord, * you alone are the Most High, * Jesus Christ, * with the Holy Spirit, * in the glory of God the Father. * Amen.*

Let us pray.

Almighty ever-living God who have us the Paschal Mystery in the covenant you established for reconciling the human race, so dispose our minds, we pray, that what we celebrate by professing the faith we may express in deeds. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

LITURGIE DE LA PAROLE

LITURGIE EUCHARISTIQUE

Tu es béni, Dieu de l'univers, toi qui nous donnes ce pain, fruit de la terre et du travail des hommes ; nous te le présentons : il deviendra le pain de la vie.

Beni soit Dieu, maintenant et toujours.

Tu es béni, Dieu de l'univers, toi qui nous donnes ce vin, fruit de la vigne et du travail des hommes ; nous te le présentons : il deviendra le vin du Royaume éternel.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours.

Prions ensemble, au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Église.

Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

Donne-nous, Seigneur, de te rendre grâce toujours par ces mystères de Pâques ; Ils continuent en nous ton oeuvre de rédemption, qu'ils nous soient une source intarissable de joie. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.

Amen.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE

Le Seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Eleçons notre cœur.

Nous le tournons vers le Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Cela est juste et bon.

Vraiment, il est juste et il est bon de te glorifier, Seigneur, en tout temps, mais plus encore en ces jours où le Christ, notre Pâque, a été immolé. Car il est l'Agneau véritable qui a enlevé le péché du monde en mourant, il a détruit notre mort ; en ressuscitant, il nous a rendu la vie. C'est pourquoi le peuple des baptisés, rayonnant de la joie pascalle, exulte par toute la terre, tandis que les anges dans le ciel chantent sans fin l'hymne de ta gloire :

S
Anctus, * Sánc-tus, Sánc-tus Dómi-nus Dé-us
Sá-ba-oth. Plé-ni sunt caé-li et térra gló-ri-a tú-a.
Ho-sánna in excél-sis. Be-ne-díctus qui vé-nit in
nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in excél-sis.

*Saint ! Saint ! Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers ! * Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. * Hosanna au plus haut des cieux. * Béni soit*

LITURGIE EUCHARISTIQUE

*celui qui vient au nom du Seigneur. * Hosanna au plus haut des cieux.*

Toi qui es vraiment saint, toi qui es la source de toute sainteté, nous voici rassemblés devant toi, et, dans la communion de toute l'Église, nous célébrons le jour très saint où ressuscita selon la chair notre Seigneur Jésus Christ. Par lui, que tu as élevé à ta droite, Dieu notre Père, nous te prions :

???Tego nie ma w innych wersjach ???

Sanctifie ces offrandes en répandant sur elles ton Esprit ; qu'elles deviennent pour nous le corps et le sang de Jésus, le Christ, notre Seigneur.

Au moment d'être livré et d'entrer librement dans sa passion, il prit le pain, il rendit grâce, il le rompit et le donna à ses disciples, en disant :

PRENEZ, ET MANGEZ-EN TOUS : CECI EST MON CORPS LIVRÉ POUR VOUS.

De même, à la fin du repas, il prit la coupe ; de nouveau il rendit grâce, et la donna à ses disciples, en disant :

PRENEZ, ET BUVEZ-EN TOUS, CAR CECI EST LA COUPE DE MON SANG, LE SANG DE L'ALLIANCE NOUVELLE ET ÉTERNELLE QUI SERA VERSÉ POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE EN RÉMISSION DES PÉCHÉS. VOUS FEREZ CELA, EN MÉMOIRE DE MOI

Il est grand, le mystère de la foi.

Nous proclamons ta mort, Seigneur Jésus, nous célébrons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Faisant ici mémoire de la mort et de la résurrection de ton Fils, nous t'offrons, Seigneur, le pain de la vie et la coupe du salut, et nous te rendons grâce, car tu nous as choisis pour servir en ta présence.

Humblement, nous te demandons qu'en ayant part au corps et au sang du Christ, nous soyons rassemblés par l'Esprit Saint en un seul

corps.

Souviens-toi, Seigneur, de ton Église répandue à travers le monde : fais-la grandir dans ta charité avec le Pape François, notre évêque Mark, et tous ceux qui ont la charge de ton peuple.

Souviens-toi aussi de nos frères qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, et de tous les hommes qui ont quitté cette vie : reçois-les dans ta lumière, auprès de toi.

Sur nous tous enfin, nous implorons ta bonté : Permets qu'avec la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec les Apôtres et les saints de tous les temps qui ont vécu dans ton amitié, nous ayons part à la vie éternelle, et que nous chantions ta louange, par Jésus Christ, ton Fils bien-aimé.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

Amen.

LA COMMUNION

Comme nous l'avons appris du Sauveur et selon son commandement, nous osons dire :

LITURGIE EUCHARISTIQUE

P a-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur nomen
tu-um; advéni-at régnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a,
sic-ut in cæ-lo et in terra. Panem nostrum co-ti-di-á-
num da nobis hódi-e; et di-mitte nobis débi-ta nostra,
sic-ut et nos di-mítti-mus debi-tó-ri-bus nostris; et ne nos
indúcas in tenta-ti-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

*Notre Père, qui es aux cieux, * que ton nom soit sanctifié ; * que
ton règne vienne, * que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. *
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. * Pardonne-nous nos offenses,
* comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. * Et ne nous
soumets pas à la tentation, * mais délivre-nous du Mal.*

**Délivre-nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps
; par ta miséricorde, libère-nous du péché, rassure-nous devant les
épreuves en cette vie où nous espérons le bonheur que tu promets et
l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.**

*Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les
siècles des siècles.*

**Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes Apôtres : « Je vous laisse la
paix, je vous donne ma paix » ; ne regarde pas nos péchés mais la foi**

de ton Église ; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix, et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles.

Amen.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Et avec votre esprit.

Frères, dans la charité du Christ, donnez-vous la paix.



A -gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di dó-na é- is
 réqui-em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di dó-na
 é- is réqui-em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di
 dó-na é- is réqui-em ** sempi-térnam.

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, * prends pitié de nous.
 Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, * prends pitié de nous.
 Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, * donne-nous la paix.*

Heureux les invités au repas du Seigneur ! Voici l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde.

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir ; mais dis seulement une parole et je serai guéri.

Prions le Seigneur.

Regarde avec bonté, Seigneur, le peuple que tu as rénové par tes sacrements ; Accorde-nous de parvenir à la résurrection bienheureuse,

LITURGIE EUCHARISTIQUE

toi qui nous as destinés à connaître ta gloire. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.

Amen.

CONCLUSION

Le Seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, ✠ le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Amen.

Allez, dans la paix du Christ. Alléluia, alléluia.

Nous rendons grâce à Dieu. Alléluia, alléluia.

THE ORDER OF MASS

INTRODUCTORY RITES

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

And with your spirit.

Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

*I confess to almighty God * and to you, my brothers and sisters, * that I have greatly sinned, * in my thoughts and in my words, * in what I have done and in what I have failed to do, * through my fault, through my fault, * through my most grievous fault; * therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, * all the Angels and Saints, * and you, my brothers and sisters, * to pray for me to the Lord our God.*

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

Amen.

III.

K y-ri- e * e-lé- i-son. bis Chrí-ste e-lé- i-son. bis

Ký-ri- e e-lé- i-son. ij. Ký-ri- e * e-lé- i-son.

Lord, have mercy. * Lord, have mercy.

Christ, have mercy. * Christ, have mercy.

Lord, have mercy. * Lord, have mercy.

*Glory to God in the highest, * and on earth peace to people of good will.
* We praise you, * we bless you, * we adore you, * we glorify you, *
we give you thanks for your great glory, * Lord God, heavenly King, * O*

THE LITURGY OF THE WORD

*God, almighty Father. * Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, * Lord God, Lamb of God, Son of the Father, * you take away the sins of the world, * have mercy on us; * you take away the sins of the world, * receive our prayer; * you are seated at the right hand * of the Father, * have mercy on us. * For you alone are the Holy One, * you alone are the Lord, * you alone are the Most High, * Jesus Christ, * with the Holy Spirit, * in the glory of God the Father. * Amen.*

Let us pray.

Almighty ever-living God who have us the Paschal Mystery in the covenant you established for reconciling the human race, so dispose our minds, we pray, that what we celebrate by professing the faith we may express in deeds. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

THE LITURGY OF THE WORD

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life. Then he places the paten with the bread on

Blessed be God for ever.

Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands, it will become our spiritual drink.

Blessed be God for ever.

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Perfect within us, O Lord, we pray the solemn exchange brought about by these paschal offerings, that we may be drawn from earthly desires to a longing for the things of heaven. Through Christ our Lord.

Amen.

THE EUCHARISTIC PRAYER

The Lord be with you.

And with your spirit.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right and just.

It is truly right and just, our duty and our salvation, at all times to acclaim you, O Lord, but on this day above all to laud you yet more gloriously, when Christ our Passover has been sacrificed. For he is the true Lamb who has taken away the sins of the world; By dying he destroyed our death; And by rising, restored our life. Therefore, overcame with paschal joy, every land, every people exults in your praise and even the heavenly Powers, with the angelic hosts, sing together the unending hymn of your glory, as they acclaim:

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dómi-nus Dé-us
Sá-ba-oth. Plé-ni sunt caé-li et térra gló-ri-a tú-a.
Ho-sánna in excél-sis. Be-ne-díctus qui vé-nit in
nómi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in excél-sis.

*Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. * Heaven and earth are full of your glory. * Hosanna in the highest. * Blessed is he who comes in the name of the Lord. * Hosanna in the highest.*

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE POURED OUT

FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with Francis our Pope and Marek our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face.

Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

Amen.

THE COMMUNION RITE

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

P a-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur nomen
tu-um; advé-ni-at ré-gnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a,
sic-ut in cæ-lo et in terra. Panem nostrum co-ti-di-á-
num da nobis hó-di-e; et di-mitte nobis dé-bi-ta nostra,
sic-ut et nos di-mít-ti-mus debi-tó-ri-bus nostris; et ne nos
indúcas in tenta-ti-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

*Our Father, who art in heaven, * hallowed be thy name; * thy kingdom come, * thy will be done on earth as it is in heaven. * Give us this day our daily bread, * and forgive us our trespasses, * as we forgive those who trespass against us; * and lead us not into temptation, * but deliver us from evil.*

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

For the kingdom, the power and the glory are yours now and for ever.

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.

And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.



A -gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di dóna é- is
 réqui-em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di dóna
 é- is réqui-em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di
 dóna é- is réqui-em ** sempi-térnam.

*Lamb of God, you take away the sins of the world, * have mercy on us.
 Lamb of God, you take away the sins of the world, * have mercy on us. Lamb
 of God, you take away the sins of the world, * grant us peace.*

**Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of
 the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.**

*Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say
 the word and my soul shall be healed.*

Let us pray.

**Keep safe, O Lord, we pray, those whom you have saved by your
 kindness that, redeemed by the Passion of your Son, they may rejoice
 in his Resurrection. Who live and reigns for ever and ever.**

Amen.

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

CONCLUDING RITE

The Lord be with you.

And with your spirit.

May almighty God bless you, ✠ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

Amen.

Go forth, the Mass is ended. Alleluia, alleluia.

Thanks be to God. Alleluia, alleluia.